



TEXAS TECH UNIVERSITY
Department of Classical & Modern Languages & Literatures™



CMLL NEWS

Issue 4, Spring 2013

[Home](#) | [Archive](#) | [Subscribe](#) | [CMLL Home](#)



ALUMNI CONNECTION

We'd love to hear about where you are, what you are doing, and how your language skills are benefitting you. You will be mentioned in the next newsletter!

Please send updates to carla.burris@ttu.edu

Message from the Chair



Dr. Lorum Stratton, Ph.D.
Interim Chair
Associate Professor, Spanish
1969 -

Hello again. First, I hope you all had a great holiday season to celebrate special occasions and time with family and friends. As I saw the preparations for celebrations throughout the world, I could name at least 10 countries I wish I could visit during this time, and even better, I would be able to communicate with the people of a number of the countries and know of their traditions and customs, and for the others to learn a little bit of a new language and understanding of its' peoples.

I would like to share one interesting story with you. About two months ago, a Texas Tech graduate, from almost 40 years ago, approached Tech wanting to establish a French scholarship to honor his French professor from that time, Dr. Bea Alexander. The short story is that he needed one class to graduate, that class being a French class. French was not his major or his minor but he had to have the class in order to graduate to be able to meet some important career goals. Dr. Alexander gave him permission to be in the class, and took extra time and effort to work with him as his French was not the best in the world. Through her dedication and special attention, he graduated and went on to a very successful life and career. Throughout his life he recognized and remembered this one special professor in his life. He now has honored her through his generous scholarship in her name, and now many students will have opportunities to study and reach their life goals due to this scholarship.

know what scholarships we have.

May you be blessed in your life with those you love.

Lorum Stratton

Associate Professor and Interim Chair
CMLL

Faculty Focus



Dr. Peter Barta, Ph.D.

Professor, Russian
2012 -

Dr. Peter Barta, Ph.D.

Born in Budapest into an Austro-Hungarian family two years after the revolution of 1956, Peter I. Barta broke with the generational tradition of his family of medical doctors when he decided to read English and Russian at the Faculty of Arts at the University of Budapest. He earned a joint First-Class Honors degree with distinction in 1982. Thanks to his interest in James Joyce, he was invited to do postgraduate studies at the University of Illinois at Champaign-Urbana under a prominent Joyce scholar, Professor Bernard Benstock where he received his MA and PhD. His first book—emerging from his doctoral thesis—assessed the European modernist city novel exemplified by Ulysses.

First appointed as assistant professor of Russian and German at Texas Tech University in 1986, he was tenured and promoted to associate professor in 1991. In CMLL, he established the interdisciplinary BA degree program in Russian Language and Area Studies, organized several conferences, started a monograph series and invited an extensive number of nationally and internationally prominent scholars and writers to give guest lectures. He received the Hemphill-Wells 'New Professor Excellence in Teaching' award and the Russian Club--which he had founded--received the 'Most Improved Student Organization of the University' award.

In 1994 he took up a post in the Department of Linguistic and International Studies at the University of Surrey in England where in 2000 he was offered the Chair in Comparative Literature. During his years in Surrey he organized three large international conferences. His administrative tasks included being head of the Russian section for 5 years, head of the university's third largest department between 2002 and 2005 and co-chair of the university's academic staff review committee for 4 years. Between 2005 and 2012 he was Postgraduate Research Director.

His published research has focused on the Russian novel, intercultural ties, modernism and, more recently, on the impact of Africa and black people on Russian cultural consciousness. He co-founded the British-French Association for the Study of Russian Culture and was responsible for the literature-culture section of the annual conventions of the British Association of Slavonic and Eastern European Studies for 4 years. He has to date directed and seen through to successful completion five PhD thesis students in Russian, English and African literary studies and has supervised over 100 MA theses.

In 2012 he returned to Texas Tech University to contribute to the work of the CMLL Department, the Honors College and to assist in the University's efforts at internationalizing the curriculum.

This autumn, his most recent edited volume, *The Fall of the Iron Curtain and the Culture of Europe* (Routledge 2013) has been typeset, to be published in early 2013.. He and his co-editor are currently finishing the volume *Bicultural Literature* (UP of Liverpool, 2014) and he expects to complete his monograph on *Africa and Modern Russian Culture* (Routledge) by the end of summer 2013.



Melissa Hays
Coordinator and Instructor, ASL
2000 –

Melissa Hays

Melissa Hays coordinates the ASL program. She has taught in CMLL since 2000 when the department decided to see if there was any interest in ASL on campus. Melissa has been advisor of the ASL club, the Silent Raiders, for the last 3 semesters. Melissa holds a Master Interpreter Certificate from the Texas Board for the Evaluation of Interpreters and has been interpreting since 1990. Prior to her current position, Melissa has worked as an interpreter in a variety of settings, including post-secondary, religious and platform interpreting. She has twice been the Interpreter Coordinator for the Texas Society of Interpreters for the Deaf's annual conferences. She has also worked as a Vocational Rehabilitation Counselor and on church staff as Minister to Single Adults and College Students.

Outside of her TTU responsibilities, Melissa is president of the Caprock Society of Interpreters for the Deaf, a trustee for the Texas Society of Interpreters for the Deaf, a member of the National Charity League, a PTA board member and active in her church. The last two years she has volunteered with Deaf Blind Young Adults in Action, a national advocacy group for people who are both deaf and blind. Melissa is married to Gary and has two children, Noah, a freshman at Monterey High School and Hannah, an 8th grader at Evans Middle School.



Lori Mallory
Instructor, ASL
2008 –

Lori Mallory

Two unique aspects about Lori are that she and her siblings are the third generation in a deaf family and American Sign Language is her native language. She attended Ohio School for the Deaf through high school, and graduated from the National Technical Institute for the Deaf, Rochester, New York. She received her Bachelor of Science degree in Early Childhood Development and Master of Arts degree in Deaf Education from Texas Tech University. In addition, she earned her Texas Educator Certificate and Texas Assessment of Sign communication in American Sign Language through the State Board for Educator Certification.

Lori is married to Ruben Mallory who is hearing. Their first daughter was born deaf, thus beginning the fourth generation of deafness in her family. Her second daughter is hearing. Lori feels blessed to have the diversity in culture and language in her life; she views it as a gift that keeps her wanting to learn more every day.

Her teaching experience began at 6 years old when she taught a

classrooms both homeschool & post-secondary. Mrs. Mallory has been a faculty member at Texas Tech University since 2008.



Debbi Meier
Instructor, ASL
2004 –

Debbi Meier

Debbi Meier joined CMLL in 2004. Prior to teaching American Sign Language, Debbi was a sign language Interpreter with Texas Tech's Student Disability Services for six years; three of those years also serving as Coordinator of Interpreter Services. She holds a Level III Interpreter Certification from the Texas Board for the Evaluation of Interpreters and has interpreted professionally in a variety of educational, community, and medical settings since 1990. She has also worked with Sorenson Communications as a Video Relay Interpreter since 2008.

Debbi has served as advisor to the student ASL organization, the Silent Raiders, as have other ASL faculty, hosting an array of events throughout each semester. She is involved in Caprock Society of Interpreters for the Deaf, Texas Society of Interpreters for the Deaf, and the American Sign Language Teachers Association.

At home, Debbi enjoys living outside the city in a quiet country setting with lots of wildlife, both domestic and wild, and great views of the west Texas sunsets.



Kristi Thrasher
Instructor, ASL
2004 –

Kristi Thrasher

Kristi Thrasher is deaf and has been teaching sign language classes for 20 years. She holds a BS in Deaf Education and a MS in Counseling. She holds American Sign Language and Deaf Education certifications from Texas State Board Educators. She has worked for the school districts for ten years and is currently teaching at Texas Tech since 2004. She is married to Robby and has two teenagers. She enjoys riding her bike with West Texas Bicycle Club and enjoys watching movies with her family and friends.





Audrey Sendejo
Instructor, ASL
2012 –

Audrey Sendejo

Audrey Sendejo was born and raised in Lubbock and bleeds black and red! She loves Texas Tech!! As the mother of two, Taydyn (4) and Treven (2) life is full and wonderful. A favorite family pastime is watching movies at the drive-in theater where they can be loud in their own car.

In 2004, Audrey graduated from Tyler Junior College's Interpreting Training Program. Acceptance of a full time staff position as a sign language interpreter at TTU's Student Disabilities Services office brought her back to the "Hub City" in 2006. Currently, she is working on a M.S. in American Sign Language/English Interpretation through the University of North Florida. Fall 2012 is her first semester to teach in the CMLL ASL program which, according to Audrey, proves to be "an awesome experience!" She loves working with 1st year ASL students because they are motivated to learn. It's exciting to see their language develop! She is all about promoting her profession and helping others learn ASL and Deaf culture. She serves as treasurer of a local interpreting organization, Caprock Society of Interpreters for the Deaf.



CMLL Events Fall 2012

Arabic Program



Recruitment for the Arabic program is an important focus for the Arabic division. Opportunities this semester included setting up a separate table at University Day held in the United Spirit Arena during which time local and regional high school students were exposed to the program and the benefits of studying Arabic.

The Arabic Division participated in Céfiro's Culture Day where TTU students experience first-hand some Arabic culture.

ASL Program

TTU ASL receive visit from the 25 deaf students from Overton and Stewart Elementary schools Friday, September 21.

Students arrived on campus and participated in two lab demonstrations with Dominick Casadonte in the Chemistry Building and with Erin Castelli in the Experimental Sciences Building.

Next, the students headed over to the Administration building to the President's office to received TTU materials. The day continued with lunch and then a tour of the Recreation Center.

Upon completion of the REC Center tour, the students joined an ASL 1 class taught by Lori Mallory in the Foreign Language Qualia Room during which time there were interactive activities followed by a Q & A session.



Classics Program

More than 150 people joined the AIA Lubbock Society October 18, 2012 for a unique lecture/performance entitled "Ancient Sounds of Greece".

In this presentation, Dr. Nikos Xanthoulis, an archaeologist and musician, discussed ancient Greek music from 800 B.C. to 400 A.D., introduced musical instruments such as the salpinx (a type of trumpet) and the lyre, and shed light on the performance of lyric songs by actually playing reconstructed instruments. Through his lecture/concert, Dr. Xanthoulis demonstrated how our knowledge of ancient music has increased dramatically over the last hundred years, drawing on archaeological evidence and other sources, including art, textual references, mythology, and even musical scores and rediscovered papyri. His presentation allowed the audience not only to glimpse ancient Greek life, but also to hear it.

Nikos Xanthoulis is Associate Researcher with the Academy of Athens, Greece and Head of Educational Programs with the Greek National Opera.

On November 8, a lecture "The Roman Faynan: Local resources vs imperial will" was given by Hannah Friedman, Assistant Professor of Classical Archaeology, CMLL, Texas Tech University.

Dr. Friedman shared her on-going work on Roman and Byzantine Faynan, an imperial copper mining district in southern Jordan, in light of issues of empire and exploitation. Using the principles of landscape archaeology, her research concentrates on the landscape of the Faynan, and how both the natural environment and human settlement were changed to meet the industrial needs of the Roman administration.

On November 29th, Dr. David H.J. Larmour, Horn Professor and Chairman of the Classics Department at Texas Tech University gave a talk entitled "Sweating for the Gods: The Competitive Spirit in Ancient Greece" sponsored by the Study of Western Civilization.

Dr. Larmour is the author of, among many other publications, *Stage and Stadium: Drama and Athletics in Ancient Greece* (Hildesheim 1999), and a leading authority on the subject.

CMLL

The Graduate Student Orientation under the direction of Dr. Joe Price kicked off the fall semester on August 23-24.

Dr. Stratton welcomed new students and explained the "law" as "Sheriff".



CMLL hosted a "Welcome Breakfast" organized by Theresa Madrid on August 24, 2012. Faculty, Staff and graduate students came and enjoyed a kick-off to the fall semester.



December 6, CMLL brought the semester to a close with the annual CMLL Holiday Luncheon for faculty and staff. Delicious fajitas, an array of desserts, chatter and laughter was enjoyed by everyone.



Worldwide Showcase: Students for Global Connections presented the Worldwide Showcase. The audience travelled the world in one evening by watching more than twenty TTU international student associations perform for their respective countries October 27, 2012 at the SUB Allen Theatre. Students from the French, Arabic and German Clubs were among the participants who brought cultural awareness during a night of great choreographies in traditional wear, live music with native languages, and many more!





ESL Program

Dr. Premakumari Dheram of Osmania University, Hyderabad, India, recently visited graduate classes in Applied Linguistics, including Course Evaluation and Teaching English in International Contexts. Dr. Dheram is a specialist in ELT (English Language Teaching) and Evaluation, and has been seconded to Utah Valley State University with a Fulbright Nehru grant.



Applied Linguistics Camping Trip to Caprock Canyons State Park

On October 26-27, the Applied Linguistics students and Greta Gorsuch and Dale Griffiee went on a camping trip to Caprock Canyons State Park. Greta Gorsuch noted "I think trips taken together like this create important bonds between students themselves, and with their instructors. Being together for an extended period of time allows us to discuss current issues in Applied Linguistics in a way that is more determined by student interests." In addition to visiting the park, the group was given a tour of the historic Briscoe County Jail in Silverton, Texas, by the recognized curator, Mr. Jerry Baker.



French Program



French Club hosts Café des Mondes on Mondays and Thursdays for French conversation, various activities and films.

November 19, several French Club members volunteered at a local non-profit organization, PEAK Global to classify and prepare books to send to Haiti in order to establish school libraries in rural village.

German Program

Germanic Party: Saturday August 25 at the home of Dr. Stefanie Borst. A time shared with delicious food between friends new and old.



German Club events: met weekly for Stammtisch at Crickets, showed several German films.



OKTOBERFEST: German Club Party on October 11 at Gardsky's Loft.

German Club Camping Trip



The German Club spent an unforgettable immersion weekend and camping trip at Caprock Canyons State Park. The trip was open to all faculty and students with an interest in German. Everyone enjoyed activities such as hiking, bird-watching, playing games, and sleeping under the bright stars and luminous moon of the fall sky.



German Club ended the semester with a Christmas party at Gardski's Loft where German faculty, students and staff enjoyed food and fun.

German 1501-001 and 002 went beyond the course workload and produced movies completely in German. The entire German Department was invited to attend a special movie premiere to see the hard work of these two classes on December 5 in the Qualia Room.

On December 6th and 7th the TTU German Division and the ICC hosted over 500 regional schoolchildren at the 7th annual Weihnachtsfest! The children learned about German Christmas traditions, make traditional crafts, sang a German carol, and saw a Puppenspiel. The annual event is organized and staffed by TTU German faculty and students. *Fröhliche Weihnachten!*



Russian Program

Fall Picnic: Wagner Park, Potluck Sept 22.





Russian Club Activities this semester include: Russian films, weekly peer tutoring session, pumpkin carving and participation in the 4th Annual Pumpkin Trail October 18-21, in the Lubbock Memorial Arboretum in Clapp Park. The carved jack-o-lanterns lined the trail and were lit each evening at dusk. The Pumpkin Trail is a free even hosted by Parks and Recreation, the Lubbock Memorial Arboretum and the Lubbock Municipal Garden and Arts Center.



Andrei Khadanovich, Poet, Translator, & President of PEN Belarus



Andrei Khadanovich is the author of eight collections of poetry. He is a translator of English, French, Lithuanian, Polish, Russian and Ukrainian poetry, he has had his work translated into 14 languages. He is the president of PEN Belarus and teaches literature at Belarusian State University and Belarusian National Jakub Kolas Lyceum of Liberal Arts, and translation at the Belarusian Collegium.

The Department of Classical & Modern Languages & Literatures and the Texas Tech Russian Club in collaboration with The CH Foundation, The TTU Office of International Affairs, The University of Iowa International Writing Program, the Bureau of

Educational and Cultural Affairs at the U.S. Department of State and Q Q Avenue Press hosted three events with Andrei Khadanovich on Monday, October 29 in English/Philosophy Building which included a discussion on poetry and translation, a Russian talk- "The Artist in Belarus and a bilingual poetry reading.

Russian Club had fun painting Matryoshki on Wednesday November 7



Instructor Irina Drigalenko gave the annual fall presentation on Russian Folkloric monsters/superstitions, etc. The theme this year was Russian burial traditions and superstitions, "Rites of Transition, Honoring the Dead."

Spanish & Portuguese Program

Secunda Conferencia Internacional De literatura Detectivesca

September 27-29, 2012 CMLL and the Spanish Division hosted the Secunda Conferencia Internacional De literature Detectivesca en Espanol held in the Econdido Theater of the Student Union Building.

Opening remarks by Dr. Jeff Williams, Dean of the College of Arts and Sciences, and by Dr. Lorum Stratton, CMLL Chairman kicked off the conference. Keynote speakers were Ricardo Landeira (University of Colorado at Boulder), and Luis Humberto Crosthwaite.

Thursday's conference speakers included: Jeffrey Oxford, (University of Wisconsin-Milwaukee), Janet Pérez (Texas Tech University), Raúl Diego Rivera Heranández (University of South Carolina). After a Writer's Workshop, the conference continued with speakers Joy Landeira (University of Northern Colorado), Álvaro Baquera (University of Alabama), Melissa Garr (Purdue University). A Pedagogical Workshop and Conference was held with Raquel Oxford (University of Wisconsin), followed by "special sessions with Crime Fiction Authors & Critics: Luis Arturo Ramos (University of Texas at El Paso) and Persephone Braham (University of Delaware).

Friday, conference speaker included Magalena Maiz-Peña, (Davidson College), José Pablo Villalobos (Texas A&M University-College Station) and Rosario Casillas (University of Houston) continued throughout the morning. The afternoon session began with a Writer's Workshop with Author, Arturo Dávila, followed by lectures from Mónica Chamorro (University di Venezia), Mary K. Addis, (The College of Wooster), Wilfredo Hernández (Allegheny College), Carlos A. Villegas (University of Texas at El Paso), Gerardo García (Prairie View A&M University), Luis Peña (Davidson College). There was a "special session" with invited authors and scholars: Rolando Hinojosa-Smith (University of Texas at Austin) and Nicolás Kanellos (University of Houston) followed by a reception hosted by CILDE.

Lectures from Laura Zubiarte (University of Houston) and Sonia Loza Fuentes (Texas Tech University), Arturo Dávila (Laney College), Rhina Toruño (The University of Texas of the Permian Basin) bought the conference to a close.

Culture Day

Céfiro, the Spanish and Portuguese Graduate Student Organization, hosted Culture Day under the direction of Spencer Key on October 19 in the basement of the Foreign Language Building. Culture diversity was represented with free food, music, games and prizes from Algeria, American Sign Language, Arabic, Argentina, Brazil, China, Cuba, Ecuador, Egypt, France, Germany, Italy, Japan, Kyrgyzstan, Mexico, Nevis, Syria, Tunisia, Turkey, Vietnam, and more. A Soran Bushi Japanese Dance, the Mexican-American Singing Showcase, a Capoeira Demonstration expanded our cultural awareness in addition to partaking in karaoke and having individuals' names written in Arabic. Even Salsa dance lessons were offered! School children from the local area expanded their cultural knowledge through their participation in all aspects of Culture Day.





Céfiro Recita

The Spanish and Portuguese graduate student organization Céfiro hosted its premier poetry reading Céfiro Recita at D'Vine Wine in Kingsgate center on October 19. Participants enjoyed the talents of professors, classmates and friends, who read poetry and sang in Spanish, English, and Portuguese: ¡Salud! Cheers! Saúde!

October 9, 2012 The Portuguese division hosted the film, Palavra Encantada from the Luso-Brazilian Film Festival.

October 22, The Portuguese Division organized a the internationally acclaimed Portuguese writer Gonçalo M. Tavares gave a short presentation and answered questions from the public in the Qualia Room, CMLL. The session was organized by the Portuguese Program.

October 30-31, CMLL received the visit of the most prominent writer in Cuba, Leonardo Padura Fuentes. Tuesday, Oct. 30, CMLL had the opportunity to watch the Premier in the USA of the movie 7 Days in Havana. On Wednesday, Lucia Lopez Coll and Padura Fuentes presented a talk and debate about the movie 7 Days in Havana. The visit concluded in the Senate Room, SUB, where the Leonardo Padura Fuentes Conference Magistral: "El Soplo De Lo Divino: Crear A Mario Conde" was held. The events were open to faculty and students.

November 19, the Portuguese Division hosted two events led by Salgado Maranhao, Afro-Brazilian poet, and Alexis Levitin, translator of Brazilian & Portuguese poetry: A Discussion Workshop on Poetry and Translation at 2:00 p.m. in English 201, and A Bi-Lingual Poetry Reading at 6 p.m. in English 201.



Engagement & Academic Excellence

Dr. Stefanie Borst, Associate Dean of Arts & Sciences

In September, Dr. Stefanie Borst was appointed an Associate Dean of Arts & Sciences. Her responsibilities will include: advising, curriculum, study abroad and low producing programs. She spent this semester transitioning into the new position while fulfilling her numerous duties within the Department. After which, she will still be part-time within the department, will still be involved with the German and Applied Linguistics language programs, and involved in departmental activities as much as she is able.

"Congratulations to Dr. Borst for this important appointment. She brings many talents and abilities to the position. We will miss a number of things that she has done so well within the department." – Dr. Lorum Stratton, Interim Chair



Dr. Lorum Stratton and Dr. Carole Edwards Earn World Vision Awards

Several faculty members from across all TTU colleges were recognized by the Office of International Affairs at an awards ceremony and reception on October 19 in the Hall of Nations at the International Cultural Center. Bob Smith, Ph.D., Provost and Senior Vice President, presided over the ceremony and honored the recipients with awards for their service to Texas Tech students in providing life-changing experiences through overseas travel.

Dr. Stratton was awarded the "True Grit" Award for his decades long innovation and promotion of study abroad initiatives which gave TTU students a life-changing educational experience.

Dr. Carole Edwards was awarded the "Study Abroad" Award in recognition of her many contributions to Study Abroad at TTU through leading TTU students abroad and promoting study abroad on the TTU campus and the Lubbock community.



Faculty Receive Funding

Congratulations to nine of our faculty who received funding from the Creative Arts, Humanities and Social Sciences Internal Competitive Funding: George Cole, John Beusterien, Erin Collopy, Carole Edwards, David Larmour, Corby Kelly, co-sponsor with David Larmour, Anthony Qualin, Victoria Surliuga, Idoia Elola, and Chris Witmore.

Doctoral Candidate Earns Ph.D.



Brenda G. Adcock
Ph.D., Spanish

Mrs. Adcock defended her PhD dissertation, "Unlikely Renunciations: Carmen Laforet's Representation of the Artistic Woman's Frustration in the Context of a Spanish Patriarchal Society" on October 17th, in the Qualia Room.

Brenda joined the Spanish doctoral program at Texas Tech University in August 2007. Her PhD major was Spanish Literature with a minor in Luso-Brazilian Literature. Brenda's specialization is 20th century Peninsular Literature. Her dissertation was entitled "Carmen Laforet's Representation of the Artistic Woman's Renunciation in the Context of Spanish Patriarchal Society".

Brenda obtained her M.A. in Spanish from a Study Abroad program in Querétaro, Mexico with the University of Northern Iowa. She obtained her B.A. in Spanish and Business Administration from Texas A&M Commerce.

Brenda is currently employed as an Instructor of Modern Languages at Fort Hays State University in Hays, Kansas, where she teaches courses in both Spanish and Portuguese. She would like to thank all the faculty and staff in the Department of Classical and Modern Languages at Texas Tech University for their support in helping her reach her academic goals.

Two CMLL Majors: Awardees of the President's Congressional Internship Program in Washington, D.C. for spring 2013

Each semester, approximately 10 students are chosen to participate as interns in the program which allows Texas Tech students to travel to Washington, D.C. to learn firsthand how federal policy is formulated in our nation's capitol. The program's objective is to provide students having an interest in government and public policy the opportunity to participate in public service by observing and contributing to the legislative process. The internship experience helps students understand the challenges and rewards of public life and helps develop their leadership skills.

Interns are placed in either a Congressperson or Senator's office based on the intern's interests in issues, personality, hometown, and abilities. They work unpaid full-time, 40-50 hours per week based on the individual office and are enrolled in a minimum of six hours at Texas Tech but considered full-time students due to the number of hours worked each week and the assignments they fulfill while in D.C.

Awardees have met eligibility criteria which include a minimum cumulative GPA of 3.0 for undergraduates and graduate, completion of a minimum of 60 semester credit hours before the semester of the internship, ability to communicate effectively both orally and written, TTU involvement, ability to work with diverse groups of people, demonstrate being well-mannered and having a good work ethic.

The Department of Classical & Modern Languages & Literatures would like to congratulate CMLL majors, Carlos Fierros III and Mauricio Vázquez for being awardees of the internship.



Classification: Senior
Major: French, Spanish and Political Science
Minor: Arabic



Classification: Junior
Major: Spanish
Minor: Legal Studies

Hometown: Frederick, Maryland

Hometown: Monterrey, Mexico

Carlos Fierros III

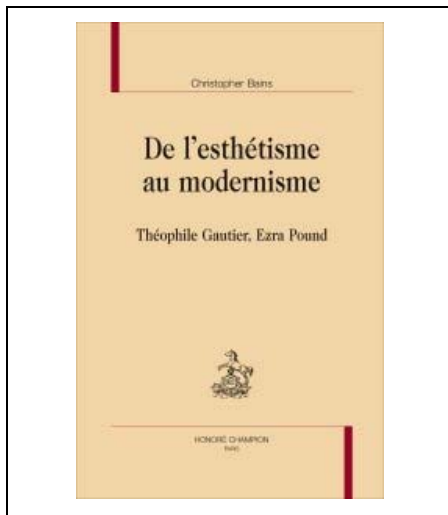
During his time here at Texas Tech, Carlos has been involved in many campus organizations including: PEGASUS – An organization for first generation college students, Alpha Phi Omega – A service based organization, and Pi Delta Phi – The French honor society. After graduation Carlos hopes to attend graduate school for Arabic Studies and/or Public Policy.

Mauricio Vázquez

Mauricio is currently involved in Chancellor's Ambassadors, the Student Government Association, and Omega Delta Phi Fraternity. His future plans include attending law school and being a criminal defense attorney.

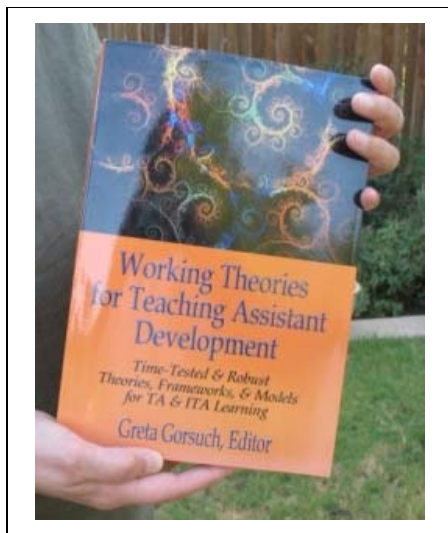


Recent Book Publications by CMLL Faculty

Bains, Christopher

Bains, Christopher. *De l'esthétisme au modernisme: Théophile Gautier, Ezra Pound*. Paris :Champion, 2012. Print.

Dr. Christopher Bains, Assistant Professor of French, published his monograph, *De l'esthétisme au modernisme (From Aestheticism to Modernism)*, with French publisher Honoré Champion. This comparative study examines the dominant features of French aestheticism and describes their continuation, transformation, and death with regard to the emergence of Anglo-American modernism. It focuses on the critical writings, poetry, and prose of French writer Théophile Gautier (1811-1872) and American poet Ezra Pound (1885-1972).

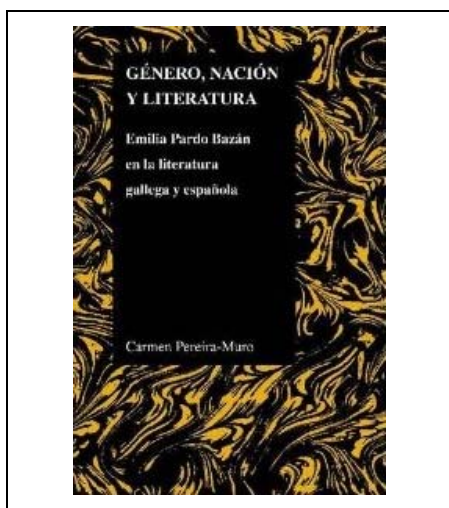
Gorsuch, Greta

Gorsuch, Greta, Ed. *Working Theories for Teaching Assistant Development*. Stillwater, OK: New Forums Press, 2012. Print.

Working Theories is a collected volume showcasing established and emerging scholars in the field of Teaching Assistant (TA) and International Teaching Assistant (ITA) education. Working Theories places time-tested, robust theories, frameworks, and models of TA and ITA learning and development at the center of graduate student education by providing a scholarly venue for description, explication, and application of these theories. 702 pages, 20 chapters, 35 contributors.

Griffee, Dale

Pereira-Muro, Carmen

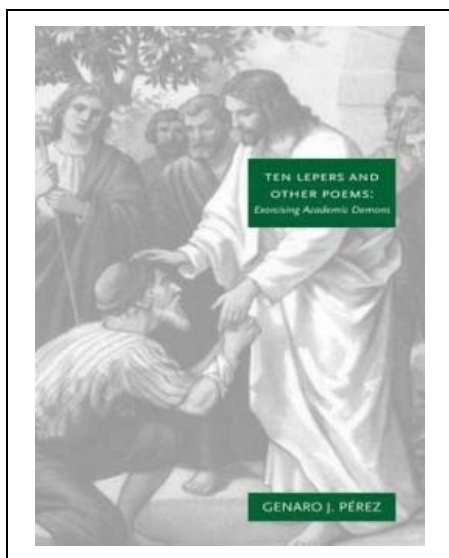


Pereira-Muro, Carmen. *Género, Nación Y Literatura: Emilia Pardo Bazán En La Literatura Gallega Y Española*. West Lafayette, Ind: Purdue University Press, 2012. Print.

Emilia Pardo Bazán's place in Spanish and Galician literatures has been hard won, and she has yet to receive the recognition she deserves. In *Género, nación y literatura: Emilia Pardo Bazán en la literatura gallega y española*, Carmen Pereira-Muro studies the work and persona of this fascinating author in the context of Spanish and Galician competing nationalisms. She rereads the literary histories and national canons of Spain and Galicia as patriarchal master narratives that struggle to assimilate or silence Pardo Bazán's alternative national project.

This book questions the naturalization of national canons by uncovering the gender politics behind what is cast as naturally determined by language and geography. Doing this also exposes the parallel gender strictures at work behind seemingly opposed central (Spanish) and peripheral (Galician) national projects.

Pérez, Genaro



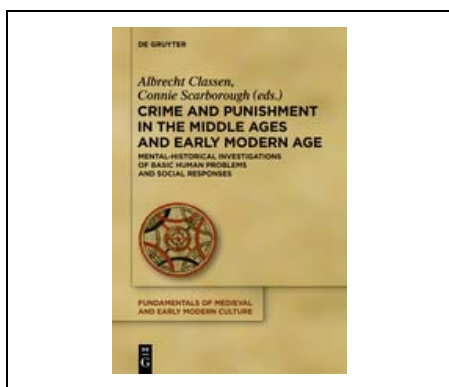
Pérez, Genaro J. *Ten Lepers and Other Poems: Exorcising Academic Demons*. Bloomington, IN: iUniverse, Inc, 2012. Print.

In his new collection of poetry, *Ten Lepers and Other Poems: Exorcising Academic Demons*, author Genaro Jesse Perez presents verses that explore a variety of topics, including both his experiences in academia and those of other people he has encountered in his more than thirty-five years as a professor. Other poems in the collection were inspired by the gospel of Luke and the angry God of the Old Testament as well.

"Sleeping from Futility" examines how student evaluations now dictate who is good in the academic world and who is not, while the "Flood of Perdition" considers the way in which an unexpected death sentence of a young, beautiful student causes a man to rethink his allegiance to his wife of many years.

Perez examines the challenges and pitfalls of the academic demons that exist in his life day in and day out. *Ten Lepers and Other Poems* resonates with the dilemmas encountered in a world many will never understand.

Scarborough, Connie



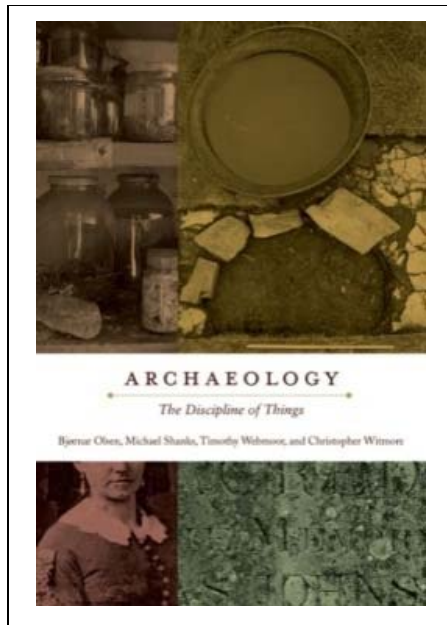
Classen, Albrecht and Connie Scarborough, eds. *Crime and Punishment in the Middle Ages and Early Modern Age*. Berlin and New York: De Gruyter, 2012. Print.

602 pages. ISBN: 978-3-11-029458-3.

All societies are constructed, based on specific rules, norms, and laws. Hence, all ethics and morality are predicated on perceived right or wrong behavior, and much of human culture proves to be the result of a larger discourse on vices and virtues, transgression and ideals, right and wrong. The topics covered in this volume, addressing fundamental concerns of the pre-modern world, and deal with allegedly criminal or simply wrong behavior which demanded punishment. Sometimes this affected whole groups of people, such as the innocently persecuted Jews, sometimes

against wrongdoings, ill-conceived ideas and concepts, and stark crimes, such as theft, rape, and murder. In fact, poetic statements or paintings could carry significant potentials against those who deliberately transgressed moral and ethical norms, or who even targeted themselves.

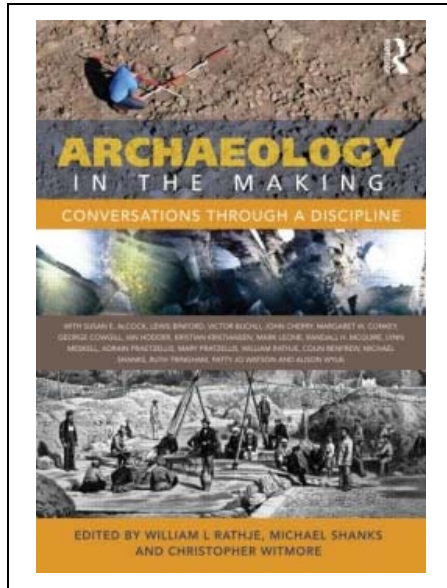
Witmore, Christopher



Olsen, Bjørnar, Michael Shanks, Timothy Webmoor, and Christopher Witmore. *Archaeology: The Discipline of Things*. Berkley: University of California Press, 2012. Print.

Archaeology has always been marked by its particular care, obligation, and loyalty to things. While archaeologists may not share similar perspectives or practices, they find common ground in their concern for objects monumental and mundane. This book considers the myriad ways that archaeologists engage with things in order to craft stories, both big and small, concerning our relations with materials and the nature of the past.

Literally the "science of old things," archaeology does not discover the past as it was but must work with what remains. Such work involves the tangible mediation of past and present, of people and their cultural fabric, for things cannot be separated from society. Things are us. This book does not set forth a sweeping new theory. It does not seek to transform the discipline of archaeology. Rather, it aims to understand precisely what archaeologists do and to urge practitioners toward a renewed focus on and care for things.



Rathje, William L, Michael Shanks, and Christopher Witmore. *Archaeology in the Making: Conversations Through a Discipline*. London: Routledge, 2012. Print.

Archaeology in the Making is a collection of bold statements about archaeology, its history, how it works, and why it is more important than ever. This book comprises conversations about archaeology among some of its notable contemporary figures. They delve deeply into the questions that have come to fascinate archaeologists over the last forty years or so, those that concern major events in human history such as the origins of agriculture and the state, and questions about the way archaeologists go about their work. Many of the conversations highlight quite intensely held personal insight into what motivates us to pursue archaeology; some may even be termed outrageous in the light they shed on the way archaeological institutions operate - excavation teams, professional associations, university departments. *Archaeology in the Making* is a unique document detailing the history of archaeology in second half of the 20th century to the present day through the words of some of its key proponents. It will be invaluable for anybody who wants to understand the theory and practice of this ever developing discipline.



CMLL Faculty-Led Study Abroad

Study Abroad Opportunities and the Mexican Heritage and Culture Course

CMLL offers students five exciting opportunities to earn TTU credit hours while studying abroad and one opportunity to participate in a heritage and culture course. For applications and information go to www.studyabroad.ttu.edu > Study Abroad Programs > TTU Faculty-led programs.

CLASSICS: Binchester, England



This program, July 1-27, 2013, under the direction of Dr. Chris Witmore, is a four week international field school focused on the archaeological excavation of the Roman Fort of Binchester in the North of England. Texas Tech students, alongside students from more than 45 countries and institutions around the world, spend four weeks excavating, processing artifacts and visiting key archaeological sites in the area of the Hadrian's Wall frontier zone. Courses offered are CLAS 4300 Excavating Binchester, CLAS 4310 Archaeology of the Roman Borders. For information, contact [Dr. Chris Witmore](#).

FRENCH: Reims, France



Earn up to 6 credit hours during summer 1, May 29-June 29, 2013, through the French study abroad program in Reims, France under the direction of Dr. Carole Edwards. This program, offers TTU students an opportunity to live in a beautiful French university town and take French courses taught by TTU faculty. Courses offered at the 2000 and above levels. For information, contact [Dr. Carole Edwards](#).

GERMAN: Munich, Germany



The Munich-based study abroad program offers TTU students the opportunity to immerse themselves in German while earning 6 credit hours for two courses during summer 1, May 18-June 20, 2013. A language course taught at the student's current level (second year and beyond) and a culture course taught by a TTU faculty member. For more information, contact [Dr. Charles Grair](#).

JORDAN: Barqa Landscape Project



June 1-30, 2013: The Classics Division proposes an exciting opportunity for students to participate in an archaeological research expedition to the Near East. Students selected to participate will learn important archaeological excavation and survey skills and spend a unique semester abroad functioning as part of a research team at a field site. The program offers excursions to Petra, Aqaba/Red Sea, and the Dead Sea. For information, contact [Dr. Hannah Friedman](#).



SPANISH: TTU CENTER in Seville, Spain



Texas Tech University is offering a unique opportunity for students to live, learn, travel and enjoy the life, culture, and Spanish language during long semesters or during the summer program, in Seville. Spanish course credit may be earned at the lower-level (first and second year), upper level (third and fourth year), and at the 5000-level (or graduate). The program is directed and the courses taught by Texas Tech University Spanish professors. For more information, contact the TTU Study Abroad at www.studyabroad.ttu.edu. Follow the links to TTU Center Seville, Spain.

SPANISH: Mexico Heritage Course



The Spanish program of the CMLL department under the direction of Professors Jorge Zamora and Steve Corbett is pleased to announce that its unique Mexican Heritage Course will be offered for a third time, Summer I, 2013. This multi-faceted language and cultural immersion program focuses on the Mexican language and culture, with a special emphasis on the Spanish and Mexican heritage of Texas, and includes two special courses, *Spanish 4309 (Language/Conversation) and *4332(Mexican Life and Culture), as well as out-of-class cultural and language activities (e.g. tour of Pedro's Tamales), including a three-day field trip to San Antonio. It also provides native speaker conversation group leaders to work with students in the classroom and includes special guest speakers from

the Hispanic community. For information, contact [Dr. Jorge Zamora](#).



Recruitment and Retention

From November 18-25, Dr. Carole Edwards accompanied Provost Smith to Brazil in an effort to recruit students at the BA and MA levels to attend Texas Tech. The Texas Tech University Independent School District (TTUISD) currently has 40 Brazilian schools enrolled in the program and we wish to extend it to many more. TTUISD is a program that supports K-12 education throughout Texas and other parts of the USA and in nineteen countries around the world. The TTUISD-Brazil program has expanded dramatically during the past few years.





WEIHNACHTSFEST 2012 is an exceptional recruiting venue to introduce to and whet the appetites of elementary children for the German language. Under the direction of Stefanie Borst, the German faculty, graduate and undergraduate students shared German culture and customs through film, arts and crafts, music, and theater at the WEIHNACHTSFEST 2012 on December 6-7 in the International Cultural Center to around 500 Lubbock area elementary school children.





Digital Humanities Lab

Four Short courses Offered to CMLL Faculty and Staff

Instructors from the [Advanced Technology Learning Center \(ATLC\)](#) organized four short courses in the new DHL lab. Laura Webb (Education/Projects Specialist) and Jeff Luman (Web Education Specialist) led workshops on Photoshop I & II, InDesign and TTU Wiki. Participants were introduced to new technology that can enrich each of their respective areas of work. Students from LING 5325 Technology in Teaching 2nd Languages were among the participants who learned how valuable Wiki can be for their classes by creating pages for photo galleries, blog posts, videos, etc. In addition to the benefits of using Wiki in the classroom, faculty and staff learned how InDesign can help them to create state of the art recruitment brochures. All participants in the two Photoshop workshops enjoyed learning techniques to improve their photos.





Contribution Opportunities

For contributions:

Online: www.give2tech.com

Checks payable to Texas Tech Foundation & Memo line: Designation to CMLL Fund for Excellence

Mail to: Texas Tech University

College of Arts & Sciences Development Office

Attn: Amy Crumley or Wendell Jeffreys

Box 41034

Lubbock, Texas 79409



Contact Us



Website: http://www.depts.ttu.edu/classic_modern

The Department of Classical and Modern Languages and Literatures

Texas Tech University

P.O. Box 42071

Lubbock, Texas 79409-2071

Phone: 806.742.3145

Fax: 806.742.3306

For General Information: carla.burrus@ttu.edu or erin.collopy@ttu.edu

For Website Issues: cml.webmaster@ttu.edu

To Subscribe:

Email address:

Subscribe

(optional) Your name: